

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

G.O. No.	953	Press <u>Mis.</u>
²²⁰⁻²¹ Dated	8-4-	1868.

Not to be folded or roughly handled

14

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
8th April 1868.

No. 220. Read the following letter from the Secretary to the Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations, to the Secretary to Government, Revenue Department, Fort St. George, dated Madras, 2nd April 1868, No. 144:—

1. Under the Special Test Rules, candidates for the office of Deputy Collector are required to pass in the Lower Grade of the Translation Test, and subsequently, when they are employed in districts, the principal language of which is not their vernacular, in the colloquial part of the Second or Higher Standard Examination of Covenanted Assistants.

2. Mr. Johnston, Deputy Collector, Salem, has passed all the Special Tests except that in Translation, and has also passed (in July 1867) the whole of the Second Standard Examination, which includes written translation and dictation, as well as conversation.

3. Mr. MacGregor, Deputy Collector, Nellore, has passed, in April 1864, the examination in Tamil to which junior Civilians are subjected before being declared qualified for the Public Service. As he was thus declared qualified in a vernacular before he entered the service, he considers he is exempted from the Special Test in translation, which was not made a desideratum until 1866.

4. The Commissioner wishes to be informed whether Messrs. Johnston and MacGregor are to be required to pass the Translation Test or not.

No. 221. ORDER THEREON, 8th April 1868, No. 953.

Miscellaneous.

1. Messrs. MacGregor and Johnston must fulfil the requirements of the rules by passing the Translation Test, Lower Grade.

2. They may be allowed six months time from the date of this order for doing so.

(True Extract.)

(Signed) W. HUDLESTON,
Secretary to Government.

To the Commissioner for the Uncovenanted Civil Service Examinations.

„ Messrs. J. W. Johnston and A. M. MacGregor.

„ the Collector of Salem.

„ the do. of Nellore.

„ the Board of Revenue.

„ the Accountant General.

Exd. T. O'Connor.

*... and a much superior
substitution of tests one for another
in the interest of the cause. L.H.*

27 4
REVENUE DEPARTMENT.

No. 1087.

From J. Grose-Loye,
Secretary to the Commissioners U.C.P. Examinations

Dated 9 April 1868.

FOR ORDERS.

Mr. Johnson & Mr. Macgregor
Should I consider, be allowed say six
months for preparing the lower grade
translation Test! - I certainly would
not exempt either of them from it

N.

W.D.R.
by G

note by Prof. J. J. Rogers. 34

The Dyfod test includes the "translation

test - lower grade.

"nature of test."

"Ability to translate an ordinary official
paper from the vernacular into English
and vice versa."

The gentleman whose case was
referred has not passed this particular
test. but has passed other tests
of knowledge of the vernacular.

That passed by W. Johnston is considered
much more difficult than the test above
described. & therefore he ought to find
no difficulty in passing the easier
test. That passed by W. Mangor is

considered decidedly easier than
the test above described. & therefore his
success is no proof that he can
fulfill the requirements of the rules
for Dyfod. The "Imagined" test can
be no doubt that he is competent
& qualified to pass the test.

I would recommend that to the
gentleman he requires to conform
to the letter of the rules. & to pass the
"translation test - lower grade"
they may be allowed a reasonable
time & a special exam.

It will lead to much confusion
if the substitution of tests one for another
be permitted without good cause. L. H.

Obv

82-953.

has 2 face figure

the figure in line right

the figure in line left

the figure in line right

the figure in line left

the figure in line right

the figure in line left

the figure in line right

379 No 5746 Commencement for U. S. S. Examination

1 copy of the Commencement

1 copy of the Commencement

4 copy of the Commencement

14 copy of the Commencement

Revenue 1868 Dept of Land and Survey

J. GROSE, Esq.,

Secretary to the Commissioner

U. S. S. Examination

Made

18 The Secretary to the

Dated

Nov 25

Nov 25

1868

the Secretary to the

the Secretary to the

the Secretary to the

the Secretary to the

the Secretary to the

the Secretary to the

the Secretary to the